

# Bitácora de Jagua

revista cultural. septiembre-octubre. 2019. ISSN 2409-3521 Año 6 No.3



2 ARTÍCULO  
**Los “refundadores” de La Habana**  
*Por: Argel Calcines Pedreira*

3 BREVIARIO

6 CRÓNICA  
**La primera rotonda de Punta Gorda**  
*Por: Francisco J. González Navarro*

8 DE MI CIUDAD  
**Las losas de piedra en el urbanismo  
y la arquitectura de Cienfuegos en el  
siglo XIX. Parte II (Final).**  
*Por: David L. Martínez Ramos*

11 ENTREVISTA  
**Entrevista a Osmany Caro Yulls**  
*Por: Maiden Emuet García Martínez*

13 PATRIMONIO  
**Mirador del Sur**  
*Por: Adrian Millán del Valle*

p.1

INICIO

anterior



# Los “refundadores” de La Habana



Solemne fiesta religiosa oficiada por el Obispo Espada, con motivo de la inauguración del Templete

Jean Baptiste Vermay

Por: Argel Calcines Pedreira\*

Desde 1969, cada 23 de agosto, la Oficina del Historiador de la Ciudad ha venido celebrando ritualmente el natalicio de Emilio Roig de Leuchsenring (1889-1964), quien fue designado para ese cargo en 1935 y, tres años después, fundó esta institución singular de la cultura cubana. Para ese momento, el abogado y periodista contaba a su favor con un defensorio aval: haber salvado las Actas Capitulares, principal fuente documental de La Habana a través de los siglos.

Roig de Leuchsenring no solo había dotado a la historiografía habanera de su más importante memoria escrita, sino que, sustentándose

en ella, fundamentaría en lo adelante el juicio de valor patrimonial sobre sus monumentos, edificios y lugares históricos y artísticos. Visto desde hoy, ese rescate documental significó —por tanto— la génesis de la gesta rehabilitadora del Centro histórico habanero que impulsaría Eusebio Leal Spengler desde 1967 hasta el presente.

Las aportaciones de la Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana al constructo intelectual de la nación cubana se deben a esos dos grandes configuradores de la cultura histórica. Al darle sentido de continuidad a la obra iniciática de Roig de Leuchsenring, la prédica de Leal Spengler se materializó en el renacimiento de la parte más antigua como el núcleo simbólico-identitario de la habaneridad y, por extensión, de la cubanidad. Bastaría solamente un ejemplo: el rescate y salvaguarda de El Templete, con los cuadros alegóricos en su interior: La primera misa y El primer cabildo, obras que Juan Bautista Vermay pintó por encargo del Obispo Espada para perpetuar el acto de refundación de la villa de San Cristóbal de La Habana en la costa norte, su emplazamiento actual.

Este año 2019 celebraremos el 500 aniversario de ese acontecimiento, siguiendo la tradición que se repite cada 16 de noviembre, cuando una procesión de habaneros consume el rito de rodear en silencio el tronco de la ceiba pentandra que simboliza el árbol primitivo a cuya sombra se celebraron aquella primera misa y primer cabildo condignos. Según la tradición, palpar su corteza con las manos, ayuda a que se concedan las peticiones hechas durante ese acto ritual.

Tal vez sea entonces un buen momento para reconocer que esta celebración ha sido posible gracias a la labor incansable de ambos Historiadores de la Ciudad. Junto a los primigenios habaneros y el Obispo Espada, ellos son los “refundadores” de La Habana.

\* Argel Calcines Pedreira es editor general de la revista *Opus Habana*.

## TALLERES DE VERANO



Fotografías de Lislely Peña

La Oficina del Conservador de la Ciudad de Cienfuegos (OCCC) trabajó durante el recién concluido período estival, en la promoción y el fomento de la educación de la conciencia ciudadana en la valoración, conservación y rescate del patrimonio material e inmaterial que atesora la ciudad. Para lograrlo se

retomaron acciones de veranos anteriores y se crearon nuevos espacios.

Durante los meses de julio y agosto, de conjunto con el grupo Velas Teatro perteneciente al Consejo Provincial de las Artes Escénicas (CPAE) y el Consejo Provincial de las Artes Plásticas (CPAP), se realizó la segunda edición de los Talleres de Verano para niños y jóvenes comprendidos en las edades de 6 a 15 años. Se desarrollaron en la propia sede del grupo Teatro A Cuestas, en el Estudio Lavarte sito en el Consejo Popular Pastorita y en el Centro Cultural Palacio Leblanc. Los talleres fueron impartidos por los artistas visuales: Osmany Caro, Osmani Núñez, Omar Valdés, Yunier Hurtado y Alexander Cárdenas, y los actores Yanexy Román y Pablo Carrillo. La matrícula en esta edición superó a la pasada con un total de 40 niños. Se desarrolló la clausura el 15 de agosto en el Palacio Leblanc, con la entrega del certificado acreditativo por las instituciones auspiciadoras y la exposición de los trabajos creados.

## SENDAS



Fotografía de Judith Pérez

En esta cita de verano el proyecto *Sendas* celebró su sexto año, con los recorridos de ciudad que comprendían las siguientes temáticas: Fundación y maravillas del entorno del Parque Martí, enfatizando en los valores arquitectónicos de los inmuebles y Benefactores de Cienfuegos y Punta Gorda, arquitectura de los inmuebles de esta zona. Los recorridos se les ofrecieron a los vacacionistas de distintas provincias del país que se hospedaban en las casas de visita del PCC y en las del MININT.

## LA TARDE FRANCESA



Fotografía de Lisley Peña

Se estrenó la peña Tarde Francesa en el Centro Cultural Palacio Leblanc el 12 de julio, con la conducción de María Dolores Benet. Asistieron como invitados descendientes de familias francesas en Cienfuegos.

Contó -en esta primera edición- con el acompañamiento musical de los cantantes Nelson Ramírez y la soprano Ained Marín.

Cada mes el Leblanc, celebrará este encuentro con la cultura gala, un homenaje de los pobladores al patrimonio espiritual de la ciudad y a su desarrollo pasado y futuro, a partir del momento originario de la fundación.

## ACTIVIDAD CON LOS NIÑOS DEL HOGAR



Fotografías de Judith Pérez

El 25 de julio se les dio un Recorrido histórico por la zona de protección de Punta Gorda, a los infantes del Hogar de niños sin amparo filial con la compañía del Proyecto Coches coloniales y el auspicio de la Empresa Provincial de Comercio y la Empresa Provincial de Gastronomía, Alojamiento y Recreación. Esta actividad, formó parte del diseño que de conjunto elaboraron las organizaciones e instituciones de la provincia en aras de satisfacer las necesidades recreativas y culturales de estos niños.

## PROYECTO COMUNITARIO



Fotografías de Lisley Peña

En el mes de agosto comenzó el Proyecto Comunitario del Centro Histórico Urbano Pintar la música y ExpresArte en el Palacio Leblanc. Este proyecto a través de talleres de artes plásticas y música pretende estimular la creación artística y cultural entre los niños de la comunidad. Fueron impartidos por Vivian Rodríguez Sánchez y Lizette Pérez Castro, artistas y profesoras de enseñanza artística. Asistieron un total de 15 niños de 5 a 11 años de edad y tuvo su actividad de clausura, el 31 de agosto con la muestra de los dibujos hechos por los participantes y un número musical.

## EXPOSICION ITINERANTE



Fotografías de Judith Pérez

El 21 de agosto en el Centro Cultural Palacio Leblanc, se inauguró la exposición itinerante *Québec es el invierno*, una muestra de los fotógrafos canadienses Bernard Brault y Stephane Champagne. La expo la componían 24 obras que reflejan cómo viven los quebequenses su crudo invierno. Estas hermosas fotografías, son un incentivo para

sobreponerse a las dificultades cotidianas y una forma de admirar la cultura de Québec desde el clima tropical de Cuba.

La Oficina de Québec en La Habana y la Red de Oficinas del Historiador y el Conservador de las Ciudades Patrimoniales Cubanas, para celebrar el medio milenio de la villa San Cristóbal de La Habana, el bicentenario de Cienfuegos y los diez años de creación de la Red, realiza un recorrido itinerante por las ciudades patrimoniales cubanas, desde el mes de mayo de 2019 hasta abril de 2020.

El pasado 18 de octubre se inauguró la tercera edición del Concurso de fotografía *Lente Patrimonial*, auspiciado por la Asamblea Municipal del Poder Popular y la Oficina del Conservador de la Ciudad de Cienfuegos, con el objetivo principal de incentivar a jóvenes y adultos, profesionales o aficionados, que tienen inquietudes artísticas en esta manifestación de las artes visuales a captar edificaciones, monumentos, esculturas y momentos del desarrollo cultural de la provincia. La fotografía como una potente herramienta portadora de información, permite la reconstrucción de nuestra memoria social e histórica. A través de ella, se emite o evoca una sensación, no solo "bonita" sino en la que prime la misión de comunicar algo, positivo o negativo. Por eso se pretende con este concurso que los participantes, tomando en cuenta algunos elementos esenciales de la fotografía como la composición y el contexto, logren suscitar una reacción. La imagen debe quedarse en la mente de quien la ve, transmitir algo, razón por la que la representación captada debe contener una idea, derivada de un proceso de observación y reflexión respecto a algo, y sobre todo que el fotógrafo tenga una cultura en general.

En esta nueva edición dedicada al Día de la Cultura Cubana, concursaron 6 aficionados con un total de 24 fotografías en las categorías de patrimonio material e inmaterial. El jurado estuvo integrado por los artistas: Osmany Caro Yulls, Omar García Valenti y Yoel de la Paz.

## FERIA TECNOLÓGICA



Fotografía de Judith Pérez

El 30 de agosto, Joven Club Cienfuegos realizó una Feria tecnológica en los espacios, El Bulevar, Corredor Santa Isabel y parque José Martí. Este evento se desarrolló de forma simultánea en todo el país y abarcó, en nuestra ciudad, una serie de actividades tales como la prestación de servicios y exposiciones sobre lo más autóctono de la provincia. La OCCC se insertó mediante diferentes soportes comunicativos, con la promoción de la labor que realiza.

# La primera rotonda de Punta Gorda



Vista actual de La Rotonda.  
Fotografía: Cortesía de Ariel Pernas

Francisco J. González Navarro\*

Las diez de la mañana del día de Navidad de 1952 el ex alcalde Pedro Antonio Aragonés Machado cortó la cinta inaugural y el tijeretazo dejó abierta al tránsito la rotonda que remataba en su extremo sur la avenida marítima de Cienfuegos, El Malecón, bautizada desde sus orígenes en los años 20 con el nombre del propio político y editor del periódico *El Comercio*.

p.6

Aquel viradero original no es el mismo que conocemos hoy, y en cuyo centro campea la esbeltísima figura broncea de la india Guanaroca, interpretación de la leyenda aborigen a la manera de la desaparecida escultora Rita Longa.

La “rotondita” inicial fue construida en menos de un mes y con presupuesto cercano a los seis mil pesos, que incluyó la pavimentación de las vías circundantes. El alcalde de facto, capitán Enrique Borbonet, concedió 500 billetes de los fondos municipales y el resto del financiamiento corrió por cuenta del Distrito Oeste de Obras Públicas.

También cuenta el aporte de la señora María Covadonga, cuyo ya famoso restaurante especializado en paellas se beneficiaba con el nuevo acceso vial. La gastronómica asturiana aportó 100 pesos, más almuerzos gratuitos para la cuadrilla de constructores mientras duraron los trabajos. Y en el brindis por la ocasión obsequió a los presentes con una sidra.

Eduardo Pérez Morales, santaclareño y a la sazón Ingeniero Municipal, dirigió la ejecución del proyecto que abarcó un área de veintitrés metros de largo por nueve y medio de ancho.

Aragóns Machado, quien fue el único orador del acto de apertura, recordó que al regreso de un viaje al extranjero constató la necesidad de construir la avenida. La obra comenzó bajo su mandato (1922-1933) y entre sus impulsores contó con el futuro presidente de la República, el cienfueguero por adopción Federico Laredo Bru (1936-1940), para cuya memoria pidió un minuto de silencio.

En su reseña del suceso, el periódico *La Correspondencia* elogió además a Arturo Sueiras, según el diario “el otro alcalde más constructivo de Cienfuegos”. Añadió que cuando fue depuesto por el golpe de Batista, nueve meses antes, el primer edil perlasureño, planeaba reconstruir de granito el Paseo del Prado.

La crónica rememoraba que antaño los viajes a Punta Gorda se hacían por mar. Hasta los primeros socios del Cienfuegos Yacht Club (1919) debían recurrir a las excursiones marítimas para disfrutar de sus aristocráticos salones, precisaba.

Al tomar nota del discurso inaugural señaló la parte en que Pedro Antonio explicó como debió pasarse tres meses en La Habana a

fin de lograr la firma del presidente Alfredo Zayas para el crédito inicial del proyecto. “Por discreción no dijo que ese dinero se lo dio ‘El Chino’ a condición de que él ayudara a su sobrino Panchito Zayas Arriete en la elección como Representante a la Cámara por Las Villas”.

Ambas publicaciones coincidían en describir que al centro de la rotonda existía la base a fin de instalar una fuente luminosa, para la cual esta vez no había alcanzado la plata.

En carta a *La Correspondencia*, publicada en la misma edición del reporte sobre el estreno, Serafín de Mazarredo propuso que la referida plataforma fuera empleada para emplazar el monumento a las víctimas del Mambí, buque mielero de Cienfuegos torpedado por un submarino nazi el 13 de mayo de 1943. La obra del escultor local Mateo Torriente estaba depositada provisionalmente en los almacenes de madera de José Donéstevéz, a la espera de la resolución del Comité del Monumento, que integraban vecinos del barrio de Reina.

Al principio la escultura conocida como *Estrella con caracola y cuerno* parecía destinada a encontrar un espacio en el parque Estrada Palma, de aquella vecindad portuaria.

La idea de Mazarredo tuvo su contrapartida en la del comandante médico de la Marina

de Guerra, Rogelio Sopo Barreto, de quien el último día del año el mismo vespertino publicó la sugerencia de dejar para Reina el homenaje tangible a sus muertos.

“Procedían del barrio de pescadores, de nuestra típica barriada de Reina, donde residen sus compañeros de infancia y trabajo y es allí, donde a diario los invocan, donde debe colocarse el bronce que todo el pueblo colectó para perpetuar en la obra de Mateo Torriente el recuerdo de su patriótico sacrificio”.

Al propio tiempo sugería que la flamante rotonda hospedara una fuente dedicada a la memoria de la joven Melba Diéguez Couto, desaparecida a principios de mes en el accidente de un cuatrimotor de Cubana a la salida del aeropuerto Kinley, en Bermudas.

El galeno castrense con fama de pico de oro exponía que: “...será un homenaje vívido, permanente al recuerdo de una joven cienfueguera que ofrendó su vida por servir a la humanidad y cuyo cadáver tuvo por sepultura el mar como los marinos del Mambí”.

Seguirle la pista a los avatares del metal moldeado por Torriente sería otra historia. Pienso que interesante.

\* Francisco J. González Navarro es periodista. Corresponsal de Prensa Latina en Cienfuegos.

# Las losas de piedra en el urbanismo y la arquitectura de Cienfuegos en el siglo XIX. Parte II (Final)

David L. Martínez Ramos\*

Según apuntábamos en el número anterior de *Bitácora de Jagua*, a mediados del siglo XIX el gobierno de Cienfuegos comenzó a pavimentar los espacios públicos con losas bremesas. La plaza de Armas y las aceras se conformaron con estas soluciones. Comerciantes como Tomás Terry o la Sociedad de Avilés y Leblanc fueron -entre otros- de los encargados de importar estos

materiales, que llegaron fundamentalmente desde los Estados Unidos. Sin embargo las losas bremesas no solo se utilizaron en la pavimentación de los espacios públicos, también fueron empleadas en la arquitectura para la construcción de los pisos de los



Patio interior de la casa de Galo Díaz de Tuesta, calle San Fernando número 2508

Fotografía: Alcides Portal Alfonso

portales<sup>1</sup>, en los interiores y en los patios<sup>2</sup> de edificios públicos o domésticos, tanto en espacios urbanos como en los sitios rurales de la región.

Un ejemplo de patio interior pavimentado en el siglo XIX es el del hotel Unión propiedad del mencionado Tomás Terry. El edificio tenía su patio<sup>3</sup> cubierto con “cuatrocientas cincuenta y seis varas planas o sean 318.74 metros cuadrados piso patio losa Bremesa

<sup>1</sup> Con losas bremesas se conservan los portales del Centro Provincial de Patrimonio Cultural (2504) y la vivienda número 2508 ambas en la calle San Fernando, frente al parque José Martí. Las losas utilizadas son las de 18 pulgadas.

<sup>2</sup> La vivienda de Galo Díaz de Tuesta, actualmente el Fondo de Bienes Culturales (2506) frente al parque José Martí posee un hermoso patio pavimentado con este tipo de losas.

<sup>3</sup> El hotel Unión tiene dos patios interiores, en el documento se hace referencia solamente a uno.



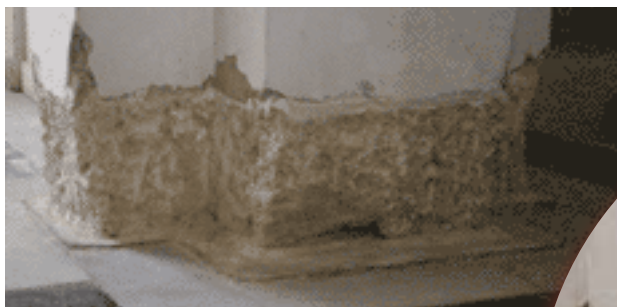
a tres vara. Mil trescientos sesenta y ocho pesos.”<sup>4</sup>

La dureza y posibilidad de crear superficie con las losas de piedra permitió su utilización en la conformación de otras estructuras. En los trabajos de ampliación realizados a la iglesia parroquial Purísima Concepción<sup>5</sup> de la villa entre 1866 y 1869 se emplearon losas de piedra en la construcción de las bases de los pilares de la nave central y de las laterales.<sup>6</sup> En las bases se colocaron losas de 18 pulgadas que crearon el apoyo sobre el que se situaron los bloques de canto. Por otra parte, una interesante solución constructiva se encuentra en la vivienda número 5612 ubicada en la calle de Gazel entre San Carlos y Santa Cruz. La casa se construyó en la segunda mitad del siglo XIX y su cornisa se realizó con el uso de losas de piedras en la base sobre la que se situó la estructura de ladrillos para la conformación del alero. En el cementerio General o de Reina se puede encontrar este tipo de pavimento en los estrechos pasillos que separan las bóvedas.

<sup>4</sup> Archivo Histórico Provincial de Cienfuegos. Protocolo Notarial de José Joaquín Verdaguer, 18 de mayo de 1887.

<sup>5</sup> En 1903 la iglesia parroquial Purísima Concepción fue declarada catedral.

<sup>6</sup> Las bases de los pilares quedaron expuestas en los trabajos de restauración que se vienen realizando desde 2009.



Bases de los pilares de la Santa Catedral Purísima Concepción

Fotografía: Alcides Portal Alfonso



p.9

En los ingenios azucareros se ubicaron en jardines, patios y cubriendo parte del suelo de las edificaciones principales ejemplificados en el Soledad<sup>7</sup> o en el Caracas, de Tomás Terry. Esta última industria en 1887 fue inventariada con la descripción de que la casa de ingenio y de calderas tenían “gran parte del piso con losas de Bremen”<sup>8</sup>, la Mayordomía “contiene ciento setenta y

<sup>7</sup> Actual Pepito Tey.

<sup>8</sup> AHPC. Protocolo Notarial de José Joaquín Verdaguer. Tomo 1887, folio 187. 18 de mayo de 1887.

cinco varas planas piso losa bremesa.”<sup>9</sup> En cuanto a la casa principal se puede apreciar la jerarquización de los suelos tanto por plantas como por habitaciones, tenía los “pisos del alto de losa inglesa ochavada, y de los cuartos de tabloncillo de pino tea. Los corredores de loseta Hamburguesa [...] El piso bajo es de losas Bremesas.”<sup>10</sup>

<sup>9</sup> Ibíd, folio 188v.

<sup>10</sup> Ibíd, folio 191.

Cienfuegos tenía a fines del siglo XIX su plaza principal y gran parte de sus aceras pavimentadas con losas de piedras. Sin embargo a inicios del siguiente siglo su imagen urbana se transformó, las losas de piedras de los espacios públicos se fueron sustituyendo paulatinamente por el hormigón. Su antigua plaza de Armas -en aquel momento llamada de Recreo- sufrió profundas transformaciones entre 1905 y 1906 entre las que se incluyó el nuevo piso.<sup>11</sup> En diciembre de 1906 el gobierno dispuso que las losas:

“procedentes del desbarate del pavimento del paseo Norte de la Plaza de Recreo, para [...] la reparación de las aceras de sus casas<sup>12</sup>; manifestó el Sr. Presidente que no solamente los propietarios que figuran en la indicada relación, sino también otros muchos, tienen solicitadas losas para la composición de las aceras de sus casas, y que siendo deber del Municipio atender a la conservación de la vía pública, él entendía que debía accederse a la petición de aquellos contribuyentes, a condición de que previamente se comprobare sobre el terreno el mal estado de las aceras y el número de losas,

<sup>11</sup> Igual proceso sufrió la plaza Carrillo de Trinidad en 1907. Véase: Alicia García Santana: Trinidad de Cuba, un don del cielo. Ediciones Polymita S.A., Ciudad de Guatemala 2010 p. 292.

<sup>12</sup> En Trinidad se pueden encontrar aceras pavimentadas con losas brevas.



Cornisa de la vivienda número 5612 ubicada en la calle de Gazel entre San Carlos y Santa Cruz

Fotografía: Alcides Portal Alfonso

p.10

que necesitaba cada uno [y también] destinar algunas losas para el piso del local que ocupa la Escuela de pública del poblado de Arimao.”<sup>13</sup>

En el caso de la arquitectura, desde finales del siglo XIX, se introdujeron en la ciudad los mosaicos llamados catalanes que fueron la antesala de las losas hidráulicas. Estas últimas fueron la solución de pavimento más utilizada en las primeras décadas del siglo XX. Al tener Cienfuegos varias fábricas que producían diferentes diseños, se originó una progresiva sustitución de los pisos de piedra

<sup>13</sup>AHPC. Actas Capitulares, tomo 1906-1907, f. 162 y 163. 14 de diciembre de 1906.

tanto en portales como en los interiores de las edificaciones.

La presencia de las losas de piedra del siglo XIX que aún sobreviven en Cienfuegos, le imprimen una gran autenticidad y valor a estos sitios. Razones para preservar tal herencia, testimonio del comercio que se realizó en el siglo XIX, pero sobre todo, expresión de las soluciones constructivas que se utilizaron en los espacios públicos y edificios de la ciudad colonial.

\* David L. Martínez Ramos es investigador de la Oficina del Conservador de la Ciudad de Cienfuegos.



# OSMANY CARO YULLS

Por: Maiden Emuet García Martínez\*

Osmany Caro Yulls es un artista visual cienfueguero que se destaca por sus piezas de grandes dimensiones hechas con desechos metálicos; cual vendedor de asombros convierte lo que para unos es inútil e inservible en una obra de arte que además intenta interactuar con los públicos. El mensaje ecológico y de reconciliación con el medio ambiente es recurrente. Sobre su labor en los últimos años estuvo conversando con *Bitácora de Jagua*, este creador insaciable merecedor del premio Visuarte 2015 y quien a pesar del reconocimiento merecido continúa cada día en la búsqueda de nuevos medios y formas de expresión para educar desde el arte.

¿El hecho de haber nacido en Cienfuegos y estar rodeado de mar ha influido en el tema de tu obra o es una inquietud personal?

*Es una pregunta recurrente y yo no tengo una respuesta, quizás la respuesta más rápida sería decir que sí, estoy casi seguro que sí, pero... por qué. Yo creo que ha sido un proceso natural, algo que he ido incorporando y evolucionando sin darme cuenta. Desde que yo empecé a trabajar es un tema que siempre ha estado, incluso me doy una vueltecita por otras cosas, comienzo con otros temas y siempre regreso al principio porque soy yo, me define, es parte de mí. Yo puedo trabajar diferentes temas, incluso al mismo*

*tiempo pero siempre hay un nexo, algo que lo une al Medio Ambiente y la preservación.*

*Incluso sin quererlo la obra de la Bienal está relacionada con mis trabajos anteriores, porque son unos espejuelos pero que están en el mar y el lugar fue una suerte de coincidencia entre los tres artistas que participamos. El Muelle Real es un lugar icónico para todos y fue el que escogimos para emplazar las obras de la Bienal. El sitio nos unió como artistas a pesar de las diferencias conceptuales entre cada uno. El mar es un elemento que nos conectó.*

Cuenta que en una conversación personal con Frank Iraola, artista cienfueguero de gran prestigio, ya fallecido, Frank lo define como una gaviota, *...según él, yo necesito estar cerca del mar, esa era mi esencia, de lo contrario iba a estar perdido y yo creo que sí...* nos cuenta Osmany, que aunque no mire o disfrute del mar todos los días necesita saber que está ahí cerca, que desde el balcón de su casa puede apreciar al menos un cachito de la bahía. *...Esa relación para mi es una necesidad...* afirma el artista.

*Comencé haciendo cosas de artesanía y a veces hasta sin una guía y por ensayo-error fui aprendiendo. En un principio cuando empecé a trabajar con el metal, era con mucho miedo, era un arte tímido, de hecho cuando tuve la posibilidad de exponer con otros artistas que yo catalogaba como ídolos o líderes,*

referentes a seguir, yo mismo subvaloraba mi obra y trabajaba con mucha timidez. Que me aceptaran una pieza en un salón o exposición con estos otros artistas, ya era un premio. Nos revela Osmany sobre su devenir. Seguí trabajando y por azares de la vida un día llegó a mis manos un catálogo de un artista catalán ya fallecido, Julio González, quien trabajó incluso con Picasso aunque no es un referente en la Isla; y descubro que su obra tenía mucho en común con la mía, de hecho una de mis piezas era casi idéntica a una suya y es interesante cómo aun en la distancia geográfica y de tiempo existieran tantos puntos de contacto. Hasta la historia de vida del artista tenía que ver conmigo pues él se formó en una herrería trabajando la forja con su padre tampoco era artista pero tenía esa inquietud, nos une el hecho de no ser artistas de academia, eso me sirvió de inspiración y de impulso para finalmente aceptar que sí podía ser artista.

La creatividad no se aprende, quizás hubiera sido más fácil para mí si hubiera estudiado arte porque a veces el camino se me hace difícil cuando quiero lograr algo, pero a la vez me aporta y es parte del proceso. En muchas ocasiones dependo de otros para terminar una obra y cada persona con la que trabajo, sea un tornero o un ingeniero mecánico, siempre ejerce cierta influencia en mi forma de trabajar y aporta algo a mi obra. Por eso me gusta decir que son creaciones colectivas.

*Esta es mi historia no ha sido otra, somos isleños y más o menos cerca del mar, la influencia siempre llega.*

¿Cómo puede entonces ser universal una obra que toca temas locales?

*En el mundo del arte, las fronteras no pueden existir. La arena del Sahara llega a Cuba, así que los problemas del medio ambiente en Europa, afectan al Caribe y los de Cienfuegos también afectan el mundo, porque además es un tema global. En ese sentido es como el Efecto Mariposa, todo hecho, por local que parezca, tiene efectos Globales. Casi todo lo que haces en el arte tiene un lenguaje universal, es tu obra pero no es para ti, es para que la consuman. Cada una invita a la reflexión, incluso personas con diferentes culturas y creencias, cada cual se lleva una idea de lo que apreció. Todo se hace global, cada vez más rápido, sobre todo con las nuevas tecnologías. Los problemas sociales y medioambientales que nosotros tenemos, son globales.*

Cuéntame de tus vínculos con la Oficina del Conservador. ¿Cómo valoras esa relación?

*Me gusta mucho participar de las ideas que son inclusivas. El trabajo de la Oficina del Conservador de la Ciudad de Cienfuegos está subvalorado, las personas creen que el patrimonio son solo los edificios antiguos. De la Oficina se acercaron, teniendo en cuenta el tema de mi obra, y ellos querían que formara*

*parte de diferentes proyectos organizados allí. Hoy somos una familia, es una relación de cordialidad y apoyo; hoy día trato de incluir a la Oficina en mis propias propuestas, cada vez que desarrollo una obra quiero que sea parte, al menos, de la inauguración. Yo me siento parte de la Oficina también y pienso que es el complemento perfecto para el mensaje que yo quiero transmitir con mis piezas. La labor de ustedes es educativa y yo no creo piezas para que sean frías y contemplativas. Cuando yo pienso en un proyecto, tiene que cambiar algo, dejar un mensaje, al menos invitar a la reflexión, por ejemplo con los Talleres de Creación, le damos herramientas a los niños para que desarrollen su creatividad, siempre lo decimos: los talleres no son para formar artistas. Tratamos de que los niños aprendan a consumir el arte. Lo que queremos es acercarlos, sobre todo a este tipo de trabajo que hacemos, para que en un futuro sean médicos, ingenieros, pero que entiendan de arte, que lo aprecien. Lo más importante es la labor educativa en general, estamos formando ciudadanos...*

A partir de la apertura del Palacio Leblanc y por las condiciones del local varios artistas se han involucrado en proyectos con niños, adolescentes y jóvenes, sobre todo talleres de creación artística. Los trabajos resultantes son expuestos en el Palacio. Para Caro Yulls existe una simbiosis perfecta entre su obra y nuestra misión como institución. Coincidimos en que es una inversión a largo

plazo si queremos ciudadanos respetuosos con el patrimonio, si queremos futuras generaciones que aprecien el arte y el valor patrimonial de los edificios y la cultura, hay que sembrarles el deseo, el interés. Según su propia opinión:

*Hay que involucrar a las personas, ya sean los niños, la comunidad en las obras en cambio, de lo contrario el cambio no es real. No me gustan las galerías, mi trabajo es transformador, si no incide en las personas reales, sólo en la mal llamada élite, que visita la galería, la obra no es efectiva, lo más importante no es la obra sino el por qué de ésta, qué mensaje trasmite, por qué está aquí. No me interesa el reconocimiento personal sino el cambio social, la mayoría de mis trabajos son interactivos y las personas son un complemento grande en mi obra. No son puramente contemplativas, sino interactivas y siempre buscando transformaciones. Es inclusiva sobre todo porque parte de varias colaboraciones, para mi ninguna obra es individual, incluso disfruto y aprendo con cada colaboración. No busco reconocimiento individual, no soy autosuficiente, hasta los niños me aportan en la creación.*

\* Maiden Emuet García Martínez es Especialista de la subdirección de Promoción Cultural, Gestión y Relaciones Públicas de la OCCC.

## PATRIMONIO



# Mirador del Sur

Fotografía: Cortesía de Ariel Pernas

Adrian Millán del Valle\*

Cuando el deseo de disfrutar de la naturaleza y el deporte, se apodera de los habitantes de la ciudad de Cienfuegos, aparece de inmediato la imagen de un sitio que es una oda al esparcimiento: El Malecón, o como también pudiéramos llamarlo, el mirador del sur.

Una de las mejores vistas de la bahía de Jagua desde tierra firme, es disfrutada desde el malecón -con sus novecientos metros lineales-, cual prolongación del Paseo del Prado,

unión amplia, y marinera, con la bella zona de Punta Gorda, simbiosis natural de disfrute diario de los cienfuegueros. Por decisión aprobada en marzo de 1903 en sesión matutina del ayuntamiento, se conoció la aprobación del senador José de J. de Monteagudo y del representante doctor Martínez Ortiz, de veinticinco mil pesos para construirlo. Fue entregado a la ciudad el martes 14 de noviembre de 1905, perfectamente iluminado por lámparas de gas.

Con casi ciento dieciséis años de vida, la obra, remodelada recientemente a raíz de

los festejos del pasado 22 de abril, cuando la ciudad cumplió sus doscientos años de fundada, se ha venido restaurando constantemente, según los eventos climatológicos que han incidido sobre la ciudad durante las diferentes temporadas ciclónicas, pues es, sin lugar a dudas, uno de los sitios más afectados por las tormentas. Sin embargo, en calma, es apreciado como pulmón vital de Cienfuegos, sencillamente un lugar sano para el disfrute de todos.

Una considerable porción del malecón de Cienfuegos ocupa un área de la exclusiva zona de Punta Gorda. Está flanqueado por dos avenidas en su ir y venir, que acompañan cual tridente, amplias aceras adornadas de cocoteros equidistantes, plantados como símbolos caribeños por excelencia. Estos elementos conforman la infraestructura del extenso muro, que garantiza a los visitantes, un agradable estado de relajación y seguridad, les permite ejercitar sus cuerpos una vez haber trotado, o sencillamente caminado, toda su longitud. Son sus transeúntes habituales, personas de cualquier edad.

La larga alameda denominada malecón desde hace muchos años, constituye además, el lugar perfecto para meditar y buscar respuestas a cualquiera de nuestras interrogantes del día a día.

Cientos de personas lo recorren a diario, pero durante los fines de semana es mayor la afluencia, principalmente en el horario

nocturno, cuando los jóvenes toman cada centímetro de sus espacios, para compartir algún traguito, o sencillamente disfrutar del fresco o de la música privada, que cada uno lleva en sus sonoras cajitas, maletines o bocinas.

Convertido en musical caos, el malecón, ubicado frente a la bahía de Jagua, hace añorar a los más viejos, un apacible espacio ciudadano, al que llamaban Los Amarillos, casi seguro, a causa del color de su suelo, —es hoy la Plaza de Actos. Allí solo se acudía a jugar pelota, buscar güines para las catanas, o atrapar gusarapos y calandracas. La aventura concluía, por lo general, con un chapuzón en la playita de Los Pinitos, próxima al lugar homónimo, de aguas limpias y saludables. Condiciones que entre todos podríamos rescatar para enorgullecernos una vez más, de vivir en la Perla de Cuba.

Un lugar donde la naturaleza nos devuelve nostalgias, suspiros profundos: vida. Recorrido de los pasos de ayer y hoy, en busca de destinos personales. Aún en sus aceras se leen nombres cifrados en el cemento fresco, mezcla de sudores obreros, esfuerzos y saberes. En el malecón de Cienfuegos, se hace la historia, rodeados de sol o luna cienfueguera, en cada roce o caricia del azul cielo y el mar.

\* Adrián Millán del Valle es investigador de la Oficina del Conservador de la Ciudad de Cienfuegos.

## CONCURSO LENTE PATRIMONIAL



Fotografía: S/T de Edel Alejandro Fonte Vigo  
1er Premio categoría Patrimonio Inmaterial



Inauguración de la expo personal MIXTAPE del artista de la plástica Alain Martínez.  
Personal exhibition of the visual artist Alain Martínez, MIXTAPE.

*Expo - Concert*

Lugar/Place: Necrópolis Tomás Acea  
Día/Day: November 21st  
Hora/Hour: 4:00 pm

Concierto de la orquesta de cuerdas Illussia, proyecto integrado por profesores y alumnos de la escuela de arte Benny Moré de la ciudad de Cienfuegos.  
Concert of Illussia orchestra, project integrated by professors and students of the school art Benny Moré from Cienfuegos city.

GRUPO CEMENTERIOS OFICINA DEL CONSERVADOR DE LA CIUDAD DE CIENFUEGOS

UNESCO

Reciba un saludo del colectivo de la revista *Bitácora de Jagua* integrado por:



Irán Millán  
Dirección



Carmen Capdevila  
Edición General



Roberto Berroa  
Diseño y realización



Judith Pérez  
Coordinación



Lisle Peña Benavides  
Redacción



Maiden Emuet  
García Martínez  
Redacción

En portada: Fotografía de Frank Daniel Rodríguez García  
Título: Migración de papel  
2do. Premio categoría Patrimonio Inmaterial.  
Concurso Lente Patrimonial/2019

Si desea suscribirse a esta revista, envíe un e-mail a:

[bitacora@cienfuegos.ohc.cu](mailto:bitacora@cienfuegos.ohc.cu)

OFICINA DEL  
CONSERVADOR  
DE LA CIUDAD DE  
CIENFUEGOS

Subdirección de Gestión, Promoción  
Cultural y Relaciones Públicas  
Calle 31 e/ 52 y 54.  
Cienfuegos, Cuba.  
Teléfono: 43 524677

Todos los números de la revista  
*Bitácora de Jagua* están disponibles  
en el sitio web de la Oficina  
del Conservador de la Ciudad  
de Cienfuegos.

<http://occcf.cienfuegos.cu/>

También en el portal de *Opus Habana*.

OPUS HABANA

<http://www.opushabana.cu/index.php/servicios/bitacora-de-jagua>

 Oficina del Conservador de la  
Ciudad de Cienfuegos

RNPS 2398 / ISSN 2409-3521

200  
ANIVERSARIO  
Cienfuegos